

- 2002 / 5 - 98 / 99

Chambre des représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1998 - 1999 (*)

22 AVRIL 1999

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 30 juillet 1938
concernant l'usage des langues
à l'armée afin d'assurer la reconnais-
sance du bilinguisme des volontaires**

TEXTE ADOPTÉ
EN SÉANCE PLÉNIÈRE ET
TRANSMIS AU SÉNAT

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Il est inséré dans la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, un chapitre *Ilbis*, rédigé comme suit :

«Chapitre *Ilbis* - Obligations imposées aux volontaires

Voir:

- 2002 - 98 / 99:

- N° 1 : Proposition de loi de M. Van Erps.
- N° 2 : Amendement.
- N° 3 : Rapport.
- N° 4 : Texte adopté par la commission.

Annales de la Chambre des représentants:
21 et 22 avril 1999.

(*) Cinquième session de la 49^{ème} législature

- 2002 / 5 - 98 / 99

Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1998 - 1999 (*)

22 APRIL 1999

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van 30 juli
1938 betreffende het gebruik der
talen bij het leger teneinde de
erkenning van de tweetaligheid van
de vrijwilligers te waarborgen**

TEKST AANGENOMEN IN PLENAIRE
VERGADERING EN OVERGEZONDEN
AAN DE SENAAT

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger wordt een hoofdstuk *Ilbis* ingevoegd, luidend als volgt :

«Hoofdstuk *Ilbis* - Aan de vrijwilligers opgelegde verplichtingen

Zie:

- 2002 - 98 / 99:

- N° 1 : Wetvoorstel van de heer Van Erps.
- N° 2 : Amendement.
- N° 3 : Verslag.
- N° 4 : Tekst aangenomen door de commissie.

Handelingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers:
21 en 22 april 1999.

(*) Vijfde zitting van de 49^{ste} zittingsperiode

Art. 9bis. — § 1. Pour pouvoir être muté dans une unité d'un régime linguistique différent de celle dans laquelle il sert, tout volontaire doit avoir fourni une preuve quant à la connaissance de l'autre langue.

Pour fournir cette preuve, les candidats doivent réussir dans la seconde langue un examen du niveau de l'enseignement secondaire inférieur ou du niveau 3 de la fonction publique.

§ 2. Est exempté de l'examen prévu au § 1^{er}, le volontaire qui est titulaire d'un diplôme ou certificat attestant la réussite des trois premières années d'études de l'enseignement secondaire ou d'un niveau équivalent dans l'autre langue que celle choisie par l'intéressé au moment du recrutement.».

Bruxelles, le 22 avril 1999.

*Le président de la Chambre
des représentants,*

Art. 9bis. — § 1. Om te kunnen worden overgeplaatst naar een eenheid met een ander taalstelsel dan de eenheid waarbij hij dient, moet iedere vrijwilliger een bewijs betreffende de kennis van de andere taal hebben geleverd.

Om dat bewijs te leveren moeten de kandidaten slagen voor een examen in de tweede taal van het niveau lager secundair onderwijs of van niveau 3 in overheidsdienst.

§ 2. van het in § 1 bepaalde examen is vrijgesteld de vrijwilliger die houder is van een diploma of getuigschrift dat het slagen bekrachtigt van de eerste drie jaren van het secundair onderwijs of van een gelijkwaardig niveau in de andere taal dan deze gekozen door betrokkene bij de werving.».

Brussel, 22 april 1999.

*De voorzitter van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*

R. LANGENDRIES

*Le greffier de la Chambre
des représentants,*

*De griffier van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*

F. GRAULICH